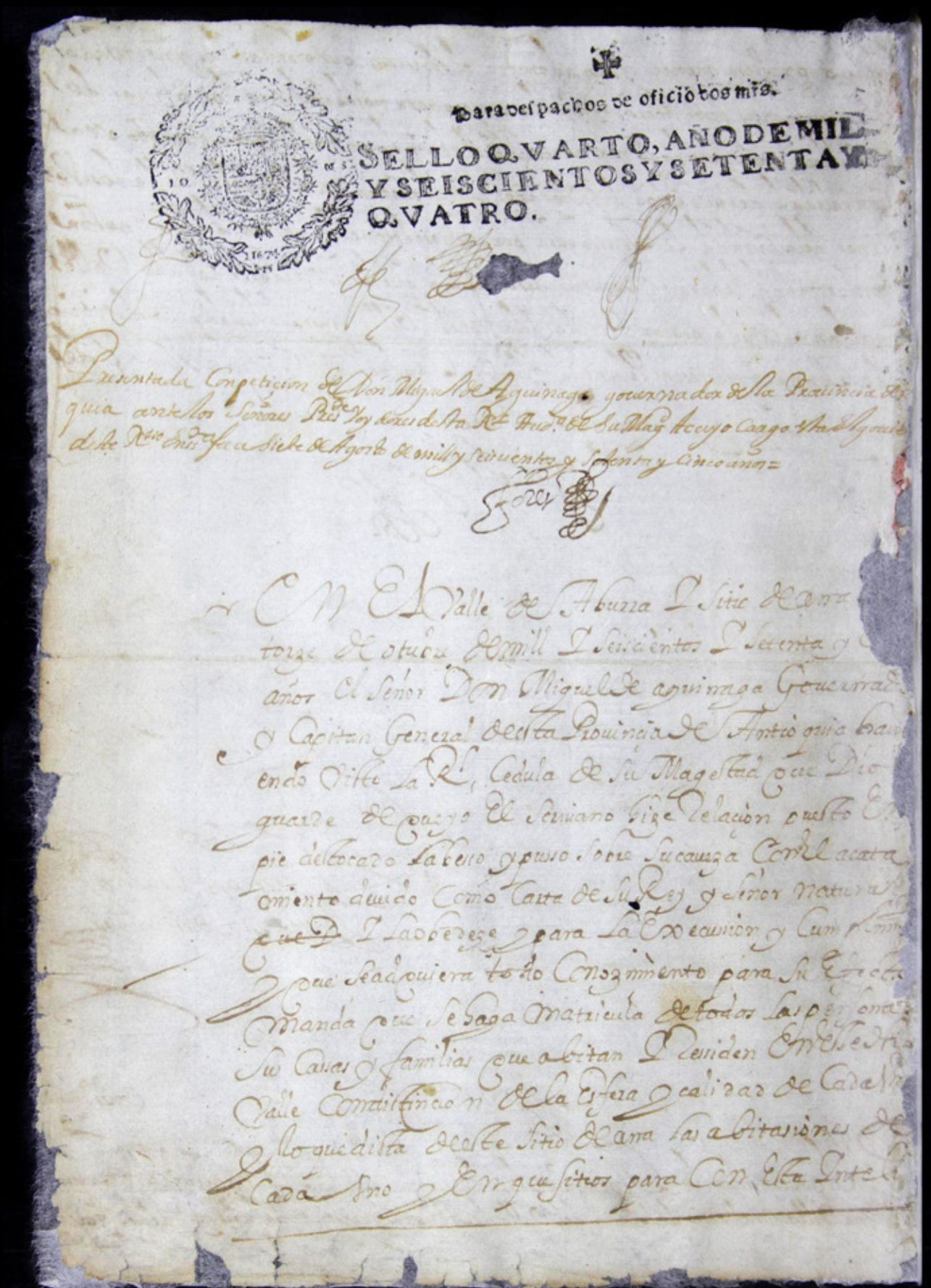
Padrón de la villa, 1675.

Archivo Histórico de Medellín. Fondo Concejo, sección Colonia, tomo 1, folios 17v-26r

Esta es una transcripción adaptada a nuestros días para propiciar una mejor comprensión del manuscrito original. Un recurso que nos acerca a las palabras, la ortografía, las expresiones y la puntuación utilizadas en este territorio durante el periodo colonial.

Gracias a la paleografía y al interés de los historiadores por descifrar antiguas caligrafías, hoy podemos saber más de las actividades administrativas, comerciales, sociales y culturales que definían la cotidianidad de la que fuera la Villa de Nuestra Señora de la Candelaria de Medellín.


Para despachos de oficio bos mio.

SELLO QVARTO, AÑO DE MIL Y SEISCIENTOS Y SETENTA Y QVATRO.

Presentada con petición de Don Miguel de Aguinaga gouernador de la Prouincia de Antioquia ante los Señores Presidente y Oydores de esta Real Audiencia de su Magestad a cuyo cargo está el gouierno de este [abreviatura] a siete de Agosto de mil y seiscientos y setenta y cinco años=

En el Valle de Aburra y Sitio de Ana a catorze de Octubre de mill y seiscientos y setenta y [cinco] años el señor don Miguel de aguinaga Gouernador y Capitan General desta Prouincia de Antioquia habiendo visto la Real Cedula de su Magestad que Dios guarde de que yo el [escribano] hice relación puesto en pie destocado la besó y puso sobre su cabeza con el acatamiento debido como Carta de su Rey y señor natural y la obedece y para la execucion y cumplimiento que se adquiera todo conocimiento para su efecto manda que se haga matrícula de todas las personas sus casas y familias que habitan y residen en este dicho valle con distinción de la esfera y calidad de cada uno y lo que dista de este sitio de Ana las habitaciones de cada uno y en qué sitios para con esta inteli-

Para despachos de oficio bos mio.

SELLO CUARTO, AÑO DE MIL Y SEISCIENTOS Y SETENTA Y CUATRO

Presentada con petición de Don Miguel de Aguinaga Gobernador de la provincia de Antioquia ante los señores Presidente y Oidores, de esta Real Audiencia de su Majestad a cuyo cargo está el gobierno de este [abreviatura] a siete de Agosto de mil seiscientos y setenta y cinco años.

En el Valle de Aburrá y sitio de Aná a catorce de octubre de mil y seiscientos y setenta y [cinco] años el señor don Miguel de Aguinaga Gobernador y Capitán General de esta provincia de Antioquia habiendo visto la Real Cédula de su Majestad que Dios guarde de que yo el [escribano] hice relación puesto en pie destocado, la besó y puso sobre su cabeza con el acatamiento debido como carta de su Rey y Señor natural y la obedece y para la ejecución y cumplimiento y que se adquiera todo conocimiento para su efecto manda que se haga matrícula de todas las personas sus casas y familias que habitan y residen en este dicho valle con distinción de la esfera y calidad de cada uno y lo que dista de este sitio de Aná las habitaciones de cada uno y en qué sitios para con esta inteli-

gencia y conocimiento obrar en lo que se manda. Y así lo digo y firmo.

Miguel de Aguinaga

Felix Angel de Prado.

Padrón general y primitivo para la fundación de la Villa de Medellín.

"En el Valle de Aburrá y sitio de Aná a diez y nueve de octubre de mil seiscientos y setenta y cinco años el señor don Miguel de Aguinaga Gobernador y Capitán General de la Provincia de Antioquia dijo que por cuanto en conformidad de lo proveído para que se haga matrícula de todas las personas casas y familias que hay en este dicho Valle con la distinción y declaración para conocimiento de todo se ha hecho esta diligencia por diferentes personas baqueanas y entre ellas José Vásquez Romero Protector de los Naturales, Diego García de Galbis, Lucas de Morales y Marcos López de Restrepo y se le trajo el apuntamiento del modo que se necesita y visto por su merced manda se ponga a la letra que es como se sigue:

Del valle abajo para arriba

Una casa que fue de Pedro de Rojas difunto que dista de este sitio

de Aná ocho leguas.

* La casa del Capitán Mateo de Castrillón dista seis leguas y los de su familia sus yernos.
* Don Antonio de [Berrio]
* Don Francisco Castaño

Y los demás hijos de dicho Capitán Mateo de Castrillón de familia y sus criados.

* Joseph Gordon su mujer hijos y familia dista cinco leguas.
* Francisco de Naba en el sitio que llaman del Totumo dista lo mismo.
* Doña Antonia Mexia viuda con su casa hijos y familia en el mismo sitio.
* Gregorio Mulato con su mujer [e] hijos en dicho sitio.
* Pedro Salazar en el sitio del Ancón con su mujer [e] hijos.
* Gonzalo Muñoz en el sitio de la Tasajera con su casa y familia de hijos dista cuatro leguas.
* Juan Cano en dicho sitio.
* Antonio Muñoz en dicho sitio.
* Antonio Quintero en dicho sitio.
* Joaquín de Molina con su mujer hijos y familia en dicho sitio con su casa.
* Juan Román con su mujer hijos y familia.
* Alonso Muñoz con su mujer y familia.

Sello quarto, vno quartillo

4

19

SELLO QVARTO, VNO QVARTI-
LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-
TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-
SENTA YOCHO

Francisco de Nao con su mujer hijos
y familia.

Albino [sic] Denao en dicho sitio.

Jacoba García viuda en dicho sitio con
hijos y familia.

Sebastián de Campos y su mujer
en dicho sitio.

Antonio Hernández con su mujer hi-
jos y familia en dicho sitio.

Juan Barroso Indio casado en di-
cho sitio.

Gaspar López casado en dicho sitio.

Bartolomé Pulgarín casado.

Gonzalo de Herrera casado.

Pedro Alvarez en dicho sitio con su
mujer casa y familia.

Lorenzo Gómez en dicho sitio con su
casa y familia.

Cristóbal Gómez con su mujer hijos
y familia.

Juan de Mesa en dicho sitio con su
casa y familia.

Miguel de Lezcano con su casa y fa-
milia mulato en dicho sitio.

José de Molina yerno del dicho.

* Mateo indio con su casa.
* El Capitán Diego Beltrán
  de Castillo con su casa y familia
  en Fontidueño dista dos leguas.
* Gabriel de Rivera de dicho sitio con
  su casa.
* Juan López de Fuente Lenzina con su
  casa y familia dista legua y media.
* Juan González y su mujer en el mis-
  mo sitio.
* Doña Isabel de Bibanco viuda
  en el mismo sitio con sus hijos y familia.
* Bentura de Maya con su familia en
  dicho sitio
* Clemente de Mesa en dicho sitio con
  su familia.
* El Capitán Pedro Gutiérrez Colmenero
  dista su casa media legua.
* Alonso Bibanco dista lo mismo
  con su familia.
* Por la otra banda del rio aba-
  jo para arriba
* El hato casas y aposentos de doña
* Ana de Castrillón
* Juan Gómez
* Gabriel Mulato
* Santiago Mulato
  distan estas casas cinco leguas
* Juan de Zafra y su familia a tres le-
  guas de distancia.

El Capitán Rodrigo García con su casa
y familia dista dos leguas y
media.

* Don Toribio de Villa con su fami-
lia dista lo mismo.
* Pedro de Zelada con su familia dista
lo mismo.
* Doña Jacinta de Piedrahita viuda
en el Hato Viejo con toda su familia.
* El Alférez Antonio de Piedrahita.
* Miguel López Garrido con su familia
en dicho sitio.
* Antonio Leal en dicho sitio con su fa-
milia es mulato.
* Pedro Alejandro Herrera mulato en
dicho sitio.
* Fernando Jaramillo mestizo con su fa
milia en dicho sitio.
* Rodulfo yerno del dicho y mestizo.
* Juan Hernández yerno del dicho mestizo.
* José Jaramillo mestizo.
* María Jaramillo mestiza con su fa-
milia en dicho sitio.
* Miguel Gómez de Ureña con su casa
y familia.
* Juan de Luna mestizo
* Luis Gómez con su familia.
Dista todas estas personas dos leguas.
* Doña María Paladines viuda con

SELLO CUARTO UN CUART-I LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-SENTA Y OCHO

su familia dista lo mismo

* Lorenzo Tason de Rivilla con su familia dista lo mismo.
* Roque González de Fresneda.
* Salvador Indio con su familia.
* El Alférez Alonso López de Restrepo con su casa y familia dista un cuarto de legua.
* El licenciado Manuel Palomino pres bitero en el sitio de la Tasajera.
* El licenciado Alfonso de Piedrahita presbítero en el sitio de Hato Viejo.
* El sitio de Aná
* El Capitán y Sargento Mayor Don Carlos de Molina y Toledo con su casa y familia.
* Rodrigo López Tuesta su casa y familia.
* Manuel Sánchez, su casa y familia.
* José de Ávila su casa y familia
* Pedro de Castro y su familia.
* Juan López y su familia.
* Antonio Mendez y su familia
* Luis Gómez y su familia.
* Pablo de Madrigal y su familia

6 21

SELLO CUARTO, UN CUARTILLO AÑOS DE MIL Y SEISCIENTOS Y SESENTA Y SIETE Y SESENTA Y OCHO

José Aguado y su familia.
Jerónimo Becerra y su familia.
María Vélez y su familia.
Luis Acevedo y su familia. mulato.
Cristóbal de Acevedo y su familia. mulato.
Francisco Gómez y su familia. mulato.
Bartolomé de Campos y su familia.
Juan Antonio de Acevedo y su familia. mulato.
Doña María de Burgos y su familia.
Felipe García de Ordaz y su familia
Mateo Prodezimo y su familia mestizo y mulato.
Doña María de Ordaz y Figueroa y su familia.
Lucas de Morales y su familia.
Francisco de Lizarralide y su familia.
Catalina Vásquez y su familia.
Francisco Correal y su familia
Diego García de Galvis y su familia.
Doña Juana de la Camara y su familia. Mestizo
Victorino de Aguilar mestizo y su familia.
Juan de Céspedes y su familia. mestizo
Magdalena Pérez y su familia. mestiza
Pedro Caravallo y su familia.

* Tomas Hernandez. ——— Mulato.
* Lorenzo Bribiesca casado. ———
* Antonio López. ——— Indio.
* Luis Prieto. ——— Indio.
* Gerónima de Goiz y su familia. — Mestiza.
* Juana de Goiz y su familia. ———
* Ana de Benalcazar y su familia. ———
* Francisco Tabares y su familia. — Mulato.
* Elena de Acevedo. ——— Mulata.
* Diego Laines. ——— Indio.
* Tomas Ibáñez. ——— Indio.
* María de Ortega. ——— Mulata.
* Paula Pulgarin. Mestiza ———
* Ignacio de la Bastida sastre con su familia. ———
* Juan de Quiroga mulato sastre con su familia. ———
* Jacinto de Torres con su familia. ———
* Miguel de Orrego y su mujer. ———
* Marcos López de Restrepo sus casas y familia. ———
* José Vásquez y su familia. ———
* El padre Francisco de Castro. Presbítero.
* el [abreviatura] Miguel García presbítero.
* María Hernandez. ——— India.
* Constantino Mulato y su familia. ———
* Rodrigo Mulato y su familia. ———
* Feliciano de Urrego y su familia. ———

- Manuel de Zamora y su familia.
- José Rondon.
- Francisco Muñoz oficial de herrero y su familia.
- Don Francisco Velásquez y su familia.
- Juan de Ochoa zapatero y su familia.
- Blas de Grajales Espadero y su familia.
- Francisco Patiño, herrero y su familia.
- Bárbara Ramirez y su familia.
- Bartolomé de Aguilar y su familia.
- Antonio de Zamarra y su familia.
- Roque de la Torre Velazco y su familia.
- el [abreviatura] Don Gaspar de Borja Presbítero.
- Matías de Lazeta [sic] y su familia.
- Felipe de Alarcon y su familia.
- Martin de Chabarriaga y su familia.
- El Doctor Don Lorenzo de Castrillón cura beneficiado de este sitio.
- Beatriz de Tavares y su familia.
- Francisco Vásquez y su familia.
- Doña Luisa Mejía y su familia.

Unquartillo

SELLO QVARTO VN QVARTI-
LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-
TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-
SENTA Y OCHO

El ayudante Fabian De
La Torre maestro de carpintero.
Mulato.

* Doña Juana María de Men-
doza y su familia.
* Luisa de Agudelo y su familia.
* Isabel Suárez y su familia. Mes-
tiza.
* Biolanta de Acevedo. Mulata.
* Laura de Bera.
* Lorenzo Penagos y su familia
* María de Alarcon.
* María de Upegui.

El contador Antonio de Atehor-
tua y Ossa y su familia.

Pueblo De San Lorenzo

* Francisco Bermúdez. Mestizo.
* Francisco Muñoz y su fami-
lia.
* Marcelo de Loaiza. Mulato.
* Juan Taborda. Mestizo.
* Juan Nicasio Taborda mestizo y
su familia.
* Mateo Díaz, mestizo y su familia.

Uso

Enquartillo

8

SELLO CVARTO, VN CVARTI-
LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-
TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-
SENTA Y OCHO

Diego Nabajon Indio

Pedro Pablo Indio

Juan Indio

Tomas Indio

Simon Indio

Juan Indio

Domingo Guataya y su familia

Juan Silvestre y su casa

Juana Ponze Mestiza

Pedro de Arenas Mestizo

Matias Trejo Mulato

Ana Trejo Mulata

Gregoria Mulata

Fran Indio

Nicolas Pineros

Capitan Pablo de la Serna Palacio

Juan Bonifacio Mulato

Don Francisco de Ossa Con su fa-
milia distan una legua

Sitio del Guayabal
Dista una legua

Doña Anna Maria de Toro Za-
pata de su Casa y familia

Don Jose de Ossa y su familia

Marcos Franco

Enquartillo

8

SELLO CUARTO UN CUARTI-
LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-
TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-
SENTA Y OCHO

* Diego Nabajon. Indio.
* Pedro Pablo. Indio.
* Juan. Indio.
* Tomas. Indio.
* Simón. Indio.
* Juan indio.
* Domingo Guataya y su familia.
* Juan Silvestre y su casa.
* Juana Ponze. Mestiza.
* Pedro de Arenas. Mestizo.
* Matías Trejo. Mulato.
* Ana Trejo. Mulata
* Gregoria. Mulata.
* Francisco. Indio.
* Nicolás Pineros.
* Capitán Pablo De la Serna Palacio.
  Juan Bonifacio. Mulato
* Don Francisco de Ossa con su fa-
  milia distan una legua.

  Sitio del Guayabal
  dista una legua
* Doña Ana María de Toro Za-
  pata de su casa y familia.
* Don José de Ossa y su familia.
* Marcos Franco

* Gregorio Álvarez y su familia.
* Juan Gil. Mulato y su familia.
* Francisco de Aguirre. Mulato y su familia.
* Sebastian Perez Moreno y su familia.
* Miguel Herrera y su familia.
* José Gómez de Ureña y su familia.
* Pedro Fernández y su familia.
* Eusebio Gómez y su familia. Mestizo.
* Francisco Parejo y su familia.
* Francisco Osorio y su familia. Mestizo.
* Bernardo Portillo y su familia.
* Mestizo.
* Juan de Lezcano y su familia. Mestizo.
* Lucas Martínez y su familia.
* Juan de Montilba y su familia. Mestizo.
* El Contador Marcos de Rivera y su familia.
* Antonio Tinoco y su familia.
* Don Antonio Velasquez y su familia.
* Antonio Machado y su familia. Mestizo.

* Andrés de Monrroy y su familia.
* Francisco de Ospina y su familia.
* Francisco Velásquez y su familia.
  Mestizo.
* Juan de Monsalve. Herrador.
* Juana de Sepúlveda y su familia mestiza.
* Francisco Betancur y su familia.
* Nicolas Urbano y su familia.
* Juan de Alzate y su familia.
* Juan Rodríguez.
* Doña Elvira Mendoza y su familia.
* Manuel Betancur y su familia.
* Crispin Mestizo sastre y su mujer.
* Miguel de Rivera y su mujer.
* Mateo Benitez y su familia.
* Juan de Toro y su familia.
* José de Moreta y su familia.
* Don Francisco de Soto y su familia.
* Julio Vélez y su familia.
* Cristóbal de Toro Zapata y su familia.
* Don Antonio de Legarda y su familia.
* Francisco Peláez y su familia.
* Lorenzo Peláez y su familia.
* Juan Correa y su familia.
* Francisca de Mora y su familia.
* Jerónimo Garavito y su familia.

Cuarto

SELLO CUARTO VNO CUARTILLO AÑOS DE MIL Y SEISCIENTOS Y SESENTA Y SIETE Y SESENTA YOCHO

El Licenciado Don Matias de Presbítero
Tapia Briseño y su familia.

Maestro Thomas Franco De Arnedo y su familia. Presbítero

Jacinto Martinez de Olalla Alguacil

Ventura negro y su familia. Oficial de Arados.

Juan de Torres. Negro libre y su familia.

El Alferez Alonso Lopez de Restrepo y su familia.

Xpoual de Rivera y su familia

Pedro de herrera y su familia

Prodezimo Ramirez y su familia

Juan Ramirez y su familia

Diego Martinez y su familia mestiço

Beatriz arias y su familia mestiza

Luis Romero Mulato. El verdugo

Juan hernandez Mulato y su familia

Josep Martinez Coy mulato y su familia

Josep Ramirez mestico

Cuarto

SELLO CUARTO UN CUARTILLO AÑOS DE MIL Y SEISCIENTOS Y SESENTA Y SIETE Y SESENTA Y OCHO

* El licenciado Don Matías de Tapia Briseño y su familia. Presbítero
* Maestro Tomás Franco De Arnedo y su familia. Presbítero.
* Jacinto Martinez de Olaya. Alguacil.
* Ventura negro y su familia. Oficial de Arados.
* Juan de Torres. Negro Libre y su familia.
* El Alférez Alonso López de Restrepo y su familia.
* Cristóbal de Rivera y su familia.
* Pedro de Herrera y su familia.
* Prodezimo Ramirez y su familia.
* Juan Ramírez y su familia.
* Diego Martinez y su familia. Mestizo.
* Beatriz Arias y su familia. Mestiza
* Luis Romero. Mulato. El verdugo.
* Juan Hernandez mulato y su familia.
* José Martínez Coy. Mulato y su familia.
* José Ramírez. Mestizo.

Cuquartillo

SELLO CVARTO VN CVARTI-
LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-
TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-
SENTA YOCHO

Sitio de La Culata — distamas de Bralegua

María Crespo viuda y su familia

Josep. Rodon y su familia

Isabel de Idarraga viuda y su familia

Juan Beltran y su familia

Juan Fajardo y su familia

Juan Marin y su familia

Miguel pulgarin y su familia

Juan de Monar y su familia

Juan de la Rua y su familia

Pedro de la Rua y su familia

Gregorio Marin y su familia

Nicolas Cano y su familia

Miguel de Caceres

Pablos Gonçalez y su familia

Domingo Lopez de Idarraga y su familia

Josep. de Salinas, Sastre y su familia

Miguel Correa

Pablo Cuervo mestiço y su familia

Cuquartillo

SELLO CUARTO UN CUARTI-LLO AÑOS DE MIL Y SEISCIEN-TOS Y SESENTA Y SIETE Y SE-SENTA Y OCHO

* Sitio de la Culata. Dista más de una legua
* María Crespo viuda y su familia.
* José Rodón y su familia.
* Isabel de Idarraga viuda y su familia.
* Juan Beltrán y su familia.
* Juan Fajardo y su familia.
* Juan Marín y su familia.
* Miguel Pulgarin y su familia
* Juan de Monar y su familia
* Juan de la Rúa y su familia.
* Pedro de la Rúa y su familia.
* Gregorio Marin y su familia.
* Nicolás Cano y su familia.
* Miguel Cáceres.
* Pablos Gonzáles y su familia
* Domingo López de Idarraga y su familia.
* José de Salinas sastre y su familia.
* Miguel Correa.
* Pablo Cuervo, mestizo y su familia.

* Indios en el sitio de La Culata
* Don Lázaro. Indio.
* Antonio Yumbo.
* Diego Tuerto
* Don Juan
* Juan Grande
* Melchor.
* Eusebio
* Tomás
* Miguel Jerga
* Su hijo del dicho (alcalde)
* Juan Ciego
* Juan Tocador
* Francisco
* Juan Zapatero
* Pedro yerno de Melchor
* Un hijo de don Luis.
* Otro Pedro

Todos estos indios asisten en dicho sitio de la Culata con sus casas.

El sitio de la Itagüí dista más de dos leguas

* El Capitán Juan Jaramillo
* Juan de Jaramillo. El Mozo
* Alfonso Jaramillo.
* Francisco de la Torre
* Esteban Jaramillo.
* El Doctor Don Luis Jaramillo

y la familia de los referidos
pasa de más de treinta personas.

* María de Alarcon y su familia ——
* Francisco Gil y su familia ——
* Fabian Muñoz. ——
* Cristóbal de Serpa ——

Y lo restante de estas familias pasará
de quince personas ——

* Juan Claudio y cinco hijos. ——
* Miguel de Agudelo y su familia.
* Clemente Gutierrez ——
* Pedro Hernández ——
* Y referido el apuntamiento y matrícula parece hay padres de familia con sus casas doscientas y ochenta y las familias de hijos menores y gente de servidumbre pasaran de más de tres mil con lo cual queda hecho este conocimiento y lo firmo. Su merced.

Miguel de Aguinaga.

Marcos Lopez de Restrepo.

Diego Garcia de Galvis.

José Vásquez Romero.

Lucas de Morales Bocanegra.

Ante mí

Félix Angel de Prado